

INFO*INFO*INFO

VATG / ASTFA

Vereinigung des archäologisch - technischen Grabungspersonals der Schweiz
Association suisse du personnel technique des fouilles archéologiques

www.vatg.ch / www.astfa.ch

Nr. 104 Offizielles, im Mitgliederbeitrag einbegriffenes Mitteilungsorgan.
Organe d'information officiellement inclus dans les cotisations.
April/Avril 2015
Redaktion / Rédaction : Shona Cox, Ausgrabungen Kaiseraugst, Poststrasse 1, 4302 Augst
Tel 061 552 22 34, E-mail : shona.cox@bl.ch

Einladung zur Generalversammlung und Fachtagung vom 8./9. Mai 2015 in Zug
Hofstrasse 22, Aula Wilhelmgebäude (Areal Schule Athene)
Invitation à l'Assemblée Générale des 8-9 mai 2015 à Zoug
Hofstrasse 22, Aula Wilhelmgebäude (Areal Schule Athene)

Programme / Programm

Freitag / Vendredi, 23. Mai 2014

- Ab/dès 9.15 h Eintreffen im / *Accueil au*
Foyer Museum für Ur- und Frühgeschichte, Hofstrasse 15
Kaffee und Gipfeli/ *café et croissants*
- 10.15 h **Hofstrasse 22/ Aula Wilhelmgebäude**
Mot de bienvenue de/ Begrüssung durch Eva Roth, Stv. Leiterin Zuger
Amt für Denkmalpflege und Archäologie
- 10.30-ca. 11.45 h Generalversammlung/ *Assemblée générale*
- 11.45-12.45 h Kurzvorträge/ *courts exposés*
- 13.00-14.30 h *Repas de midi/* Mittagessen im Zentrum Frauensteinmatt,
(Frauensteinmatt 1, 3 Gehminuten ab Tagungsort / *à 3 minutes à pied*
du lieu de l'assemblée)
- 15.00-17.30 h Stadtführungen/ *visites de la ville de Zoug* (Dauer 1,5 – 2 Stunden)
Start: Zentrum Frauensteinmatt
Ziel: Dorfstrasse 29
- Ca. 17.30-19.00 h Zug/ Dorfstrasse 29
Apéro offeriert vom Kanton Zug / *apéritif offert par le canton de Zoug*
- Anschliessend Anschliessend an Apéro und nur bei günstiger Witterung **Grillieren**.
Fr. 25.-- pro Person (wird vor Ort eingezogen).
Anmeldung erforderlich (für Essen und Getränke wird gesorgt).
Barbecue à la suite de l'apéro, par beau temps seulement (25.- par
personne, encaissés sur place), *inscription recommandée (afin de*
prévoir les achats de nourriture et de boisson)

VATG
ASTFA

Programm: Samstag / Samedi, 9. Mai 2015
Ausflug nach Morgarten / Excursion à Morgarten

9:15 h Treffpunkt Bahnhof Zug
Rendez-vous à la gare

Hinfahrt mit ZVB-Linienbus Nr. 1 und 9 zum Ausgangspunkt des Fussmarsches (bitte Fahrkarten nach Sattel / Schornen vorgängig lösen. Keine Billetausgabe im Bus möglich!).
Trajet par les lignes No. 1 puis 9 des bus ZVB jusqu'au départ de la promenade (achetez vos billets pour Sattel / Schornen à l'avance, il n'est pas possible de le faire dans le bus).

Zug Bahnhofplatz ab: 9.40 Uhr (Linie 1)
Oberägeri an: 10.10 Uhr
Oberägeri ab: 10.11 Uhr (Linie 9)
Sattel/Schornen an: 10.22 Uhr

10:30 h Führung durch das Schlachtgelände von Morgarten durch Pirmin Moser, Gemeinbeschreiber von Sattel / *visite du lieu de la bataille de Morgarten par Pirmin Moser, secrétaire de la commune de Sattel*

Besichtigung des *Schwyzzerhaus* von 1170 / *visite de la Schwyzzerhaus de 1170*
Besichtigung *Letziturm* von 1322 / *Visite de la Letziturm de 1322*

Ca. 13.00 h Mittagessen im Restaurant Schornen. Anmeldung ist erforderlich wegen Tischreservierung. Essen a la carte.
Repas de midi au Restaurant Schornen. Réservation recommandée, repas à la carte.

Rückfahrt individuell mit Linienbus über Zug oder Sattel/Arth-Goldau
Retour individuel par le bus via Zoug ou Sattel / Arth-Goldau

Hotels:

<http://www.zug-tourismus.ch/de/unterkunft/hotel>

Zugverbindungen nach Zug:

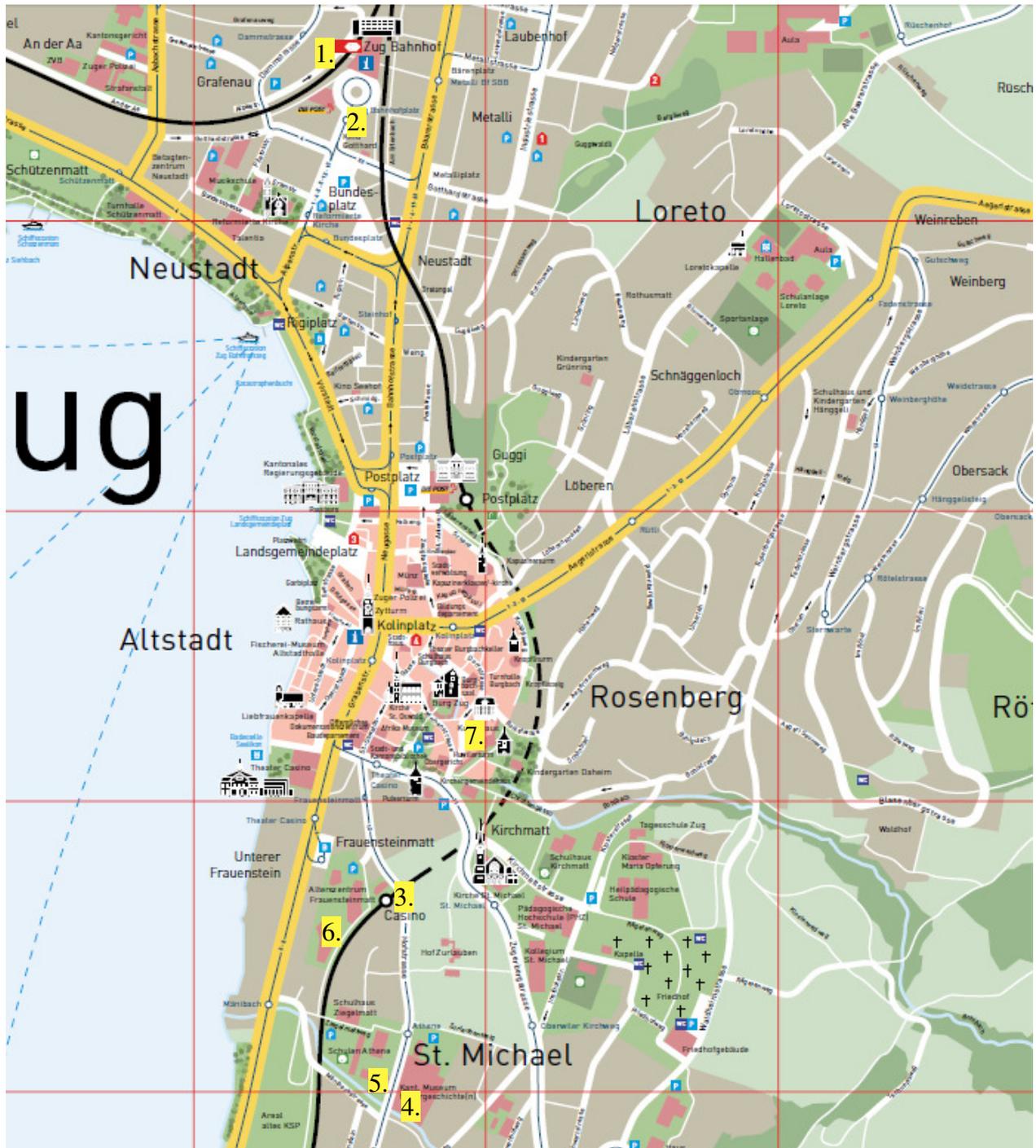
Basel ab 7:33	Zug an 9:01	Bern ab 7:32	Zug an 9:01
Chur ab 7:16	Zug an 9:01	St. Gallen ab 7:11	Zug an 9:01
Lausanne 6:47	Zug an 9:30		

ÖV-Verbindung zum Tagungsort in Zug:
Liaisons jusqu'au lieu de l'assemblée à Zoug:

1. Bus-Nr. 12 (*Gimenen*) ab Bahnhof Zug bis Haltestelle *Athene*
Bus no. 12 (Gimenen) de la gare de Zoug, arrêt Athene



2. **S2** ab Zug Richtung Walchwil-Erstfeld bis Haltestelle *Zug Casino*: 9:05 Uhr/9:39 Uhr
→ ab Haltestelle *Zug Casino* ca. 5 Gehminuten bis *Aula Wilhelmgebäude* (siehe Ortsplan)
Train S2 depuis Zoug, direction Walchwil-Erstfeld, arrêt Zug Casino: 9h05 / 9h39, puis environ 5 minutes à pied jusqu'à l'Aula Wihelmsgebäude



1. Bahnhof Zug
2. Haltestelle Bus 12 (Gimenen)
3. Haltestelle S-Bahn Zug Casino
4. Foyer Museum für Ur- und Frühgeschichte
5. Aula Wilhelmgebäude
6. Zentrum Frauensteinmatt (Mittagessen, Start Stadtrundgänge)
7. Dorfstrasse 29 (Apéro)

VATG
ASTFA

Anmeldung GV 2015 / Inscription AG 2015

Name / Nom:

Adresse:

Tel:

E-Mail:

Ich nehme an der Generalversammlung teil/ Je participe à l'assemblée générale.

Vorbestellung Mittagessen Freitag, 8. Mai 2015 / Réservation du repas de midi du vendredi 8 mai 2015

Menü 1: Gemischter Salat / *salade mêlée*
Grüne und weisse Spargeln mit Sauce Hollandaise, Bratkartoffeln
Asperges vertes et blanches sauce hollandaise, pommes de terres rôties
Zuger Kirschtorte / *tartes aux cerises de Zoug* (Fr. 38,50)

Menü 2: Gemischter Salat / *salade mêlée*
Schweinskarreebraten an Morchelsauce mit Kartoffelgratin & Gemüse /
carré de porc aux morilles, gratin de pommes de terre et légumes
Zuger Kirschtorte / *tartes aux cerises de Zoug* (Fr. 41,50)

Grillfest Freitag Abend (nur bei gute Witterung)
Barbecue du vendredi soir (par beau temps uniquement)

Ich nehme am Grillabend teil (Fr 25.-- pro Person. Wird vor Ort eingezogen)
Je m'inscris pour le barbecue (25.- par personne, encaissés sur place)

Mittagessen Samstag, 9. Mai 2015
Repas de midi du **samedi 9 mai 2015**

Bitte reservieren Sie mir einen Platz / Réservez-moi une place

Anmeldungen bis **22. April** senden an / Inscription jusqu'au **22 avril**, à envoyer à:

Shona Cox
Ausgrabungen Kaiseraugst
Poststrasse 1
4302 Augst BL
Tel. 079 777 67 44
E-Mail: shona.cox@bl.ch

E-Mail Anmeldungen werden auch ohne Formular angenommen, bitte Menüangaben nicht vergessen!

Les inscriptions par courriel sont aussi prises en considération sans le formulaire. Veuillez alors ne pas oublier de mentionner vos choix gastronomiques !

VATG ASTFA

Generalversammlung vom 8. Mai 2015 in Zug
Assemblée générale les 8 mai 2015 à Zoug

TRAKTANDEN / TRACTANDA

1. Protokoll der GV 2014 in Lausanne/ Procès-verbal de l'AG 2014 à Lausanne
2. Jahresbericht der Präsidentin / Rapport de la présidente
3. Kassabericht / Rapport du caissier
4. Revisorenbericht / Rapport des réviseurs de comptes
5. Mitgliederbeiträge / Communications des membres
6. Kurse / Cours
7. Wahlen / Elections
 - 7.1 Wiederwahl zweier Vorstandsmitglieder / réélection de deux membres du comité
 - 7.2 Neuwahl einer Vorstandsmitglied / Election d'un nouveau membre du comité
 - 7.3 Wiederwahl der Revisor und die Revisorin / réélection des réviseurs
8. Information zur Gesetzesänderung des Berufsbildungsgesetzes: Finanzierung höhere Berufsbildung / Information sur la Modification de la loi fédérale sur la formation professionnelle (LFPr): renforcement de la formation professionnelle supérieure
9. Informationen aus der Arbeitsgruppe „Grabungsfacharbeiter/-in“ / Informations du groupe de travail „Fouilleur spécialisé“
10. Mitteilungen aus dem Vorstand / Communications du comité

Anträge sind schriftlich bis zum 24. April 2015 an der Präsidentin zu richten.
Les contributions sont à annoncer par écrit à la présidente jusqu'au 24 avril 2015.